

59. 婚禮祝福之歌[吳陳秋菊][88.4.18]

一般人對於婚禮中主持者對新人的詢問：『你願意愛你的先生（妻子）一輩子嗎？』這樣的場面大概都不陌生，而這首婚禮祝福之歌也表達了賽德克亞族的觀念中，祝福新人白頭偕老之意。首先勸勉青年要與妻子相伴一生，再對女孩說勉勵的話，喜悅之情，洋溢於歌曲之中。

[歌詞與翻譯]

1. tulame mu dumadis da

試著 我 相依相伴

[我要試著相依相伴]

2. ewa be muneyah da

小姐 來到

[來到的（嫁過來的）小姐]

3. sama be luexan da

菜 明顯

[真的是很漂亮]

4. lengo mu bi dehuk ho

一定 我 達到（完成）

[我一定要達到（與她相伴一生）]

5. riso be buhege da

青年（指日本的青年或英俊的青年）

[英俊的青年]

6. gaga be mutara da

正在 等候

[正在 qutelun 路途中等候著]

7. ceka ba gutelun ho

中間

8. riso be buhege ni

青年 這

[這位英俊的青年]

9. lame mu dumadis da

試著 相伴

[我要試著（與他）相伴]

10. yayung su bi inu da

河流 何處

[該到何處的河流呢（該到何處安居相伴呢）]

11. ewe bi buhege ni

小姐 漂亮的（白色） 這

[這位漂亮的小姐]

12. sumumalu kuxun da

好 心情
[已心情愉悅了]

13. riso buhege ho
青年

[英俊的青年]

14. o-biya tara ku bi hiya, tomodaci ya, sare-ya sare
等 我 一定 那兒 朋友 (日語)
[朋友呀， 一定得在那兒等我喔]

60. 男人飲酒歌[吳陳秋菊][88.4.18]

飲酒歌（或做酒醉歌）在賽德克亞族中也常常聽見，但可別因此就以爲這個族群是個好酒醉的的民族。一般人是在辛勤工作之餘，與好友聊天談心時飲酒，酒一入肚後也很自然地將人心中的煩悶找到一個出口。這首曲子是男人的飲酒歌，一如第一句歌詞，演唱者已經明顯地感到自己已經醉了，不過在這裡則是由南豐的耆老是從別處聽學來的。

[歌詞與翻譯]

1.um wisu ku bi busukan, wisu ku bi busukan
正 我 真的 醉了
[我真的是醉了]

2.sun-awi(nawi) ku bi naqah, sun-awi(nawi) ku bi naqah
阿烏義 我 是 壞(自謙)
[我是壞阿烏義]

3.sutulame mu bi bino, sutulame mu bi bino
試 我
[我試看看]

4.sun-riso bi buhege, sun-riso bi buhege
青年 真 白色的(乾淨)
[真是俊美的青年](可能指日本男子)

5.hum.....um....hum
嗯

6.sun-berah awi nagah, sun-berah awi nagah
加強語氣 面前

7.sun-nawe be mutara, sun-nawe be mutara awe
等待 在等他

8.sun-ceka be qutelun, sun-ceka be qutelun
中途 捷徑
[在 qutelun 的路途中間]

9.sun-berah awi niyi, sun-berah awi niyi